



**Wykaz prac naukowych oraz twórczych prac zawodowych  
prof. UP dr hab. Lesława Korenowska**

**Zainteresowania naukowe:**

Przestrzeń artystyczna (w tym językowa, psychologiczna, fantastyczna, kosmiczna, miejsko-wiejska itp.) w ujęciu komparatystycznym (literatura, malarstwo, film, muzyka), współczesna literatura obca (przede wszystkim rosyjska XX-XXI wieków) z uwzględnieniem porównawczych paraleli (motywy, wątki, skrzyżowane fabuły, nawiązania do sztuki, konotacje itp.) w celu przeprowadzenia badań komparatystycznych.

Analiza tekstów literackich pod kątem komparatystycznym i przekładoznawczym

**Zainteresowania pozanaukowe:**

Sztuka, muzyka, film, architektura, malarstwo

Podróże, obcowanie z przyrodą, szybkie auta

### **Monografie:**

1. L. Korenowska, Scott, Dickens, Dostojewski. O transformacji motywów, Kraków: Rys-Grif, 2005, (10 arkuszu wydawniczych)
2. Л. Кореновская, Образы леса в русской и украинской литературах второй половины XIX и XX веков. Опыт сопоставительного описания, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Pedagogicznego, 2013, (17 arkuszy wydawniczych).

### **Artykuły w rosyjskim, polskim oraz angielskim językach:**

1. О. Шестакович, Л. Кореновская, Эквиваленты средства образности (эпитетов) в поэтических переводах М. Лермонтова на украинский язык, [в:] Проблемы межпредметных связей в условиях билингвизма, Дрогобыч, 1990, с. 85-88.
2. Л. Кореновская, Из наблюдений над художественным временем у Достоевского (анализ темпоральной лексики в повести «Белые ночи»), [w:] „Przegląd Rusycystyczny” 2000, nr 3 (91), s. 18-25.
3. **Hasła do encyklopedii:** Encyklopedia literatury światowej pod red. Juliana Maślanki, Kraków: Wydawnictwo „Zielona sowa”, 2005.  
Hasło Kobzarz, s. 368.  
Hasło Na skrzydłach pieśni, s. 407-408.  
Hasło Słoneczne klarnety, s. 465.  
Hasło Ze szczytów i nizin, s. 506.  
Hasło Franko Iwan, s. 670.  
Hasło Kobyłańska Olga, Kociubyński Mykhajło, s. 746.  
Hasło Rylski Maksym, s. 882.  
Hasło Ukrainka Lesia, s. 950.
4. Л. Кореновская, Трансформация криминальных мотивов произведений Скотта и Диккенса в раннем творчестве Достоевского (1846-1869), [в:] XI Конгресс МАПРЯЛ, Мир русского слова и русское слово в мире, Русская литература: история и современность, т. 7, София 2007, с. 222-229.
5. L. Korenowska, «Чужое слово» и цитация в Дневнике писателя Достоевского, [w:] „Annales Academiae Pedagogicae Cracoviensis”, Studia Russologica I/42 pod red. D. Dziewanowskiej, L. Korenowskiej,

Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, 2007, s. 161-169.

6. Л. Кореновска, Литературный мотив: сущность и проблемы функционирования, [в:] «Русистика и современность. Литературоведение. Сборник научных статей по материалам IX Международной конференции, посвящённой 100-летию со дня рождения Дмитрия Сергеевича Лихачёва, Одесса, 4-7 октября 2006 г., под ред. Е.М. Черноиваненко и др., Одесса: «Астропринт», 2007, с. 194-201.
7. Л. Кореновская, Живые воспоминания, [в:] „In memoriam Иосиф Васильевич Трофимов”, Daugavpils: Universitātes Akadēmiskais APGDS „Saule” 2009, с. 417-421.
8. Л. Кореновская, Лесные параллели в русской и зарубежной литературе XIX-XX веков, [в:] «История и современность в русской литературе», V, pod red. Kazimierza Prusa, Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2009, s. 47-58.
9. Л. Кореновска, Враньё понарошку и всерьёз (по повестям «Пеппи Длинныйчулок» и «Карлсон, который живёт на крыше» Астрид Линдгрэн), [в:] „Melis ka sociokulturas fenomen”, pod red. Fjodora Fjodorova, Daugavpils: Daugavpils Univeritstes Akadēmiskais APGADS, 2009, s. 62-79.
10. Л. Кореновская, Символизация образов «заря» и «звезда» в поэзии А.А. Фета, [w:] „Studia Rusycystyczne” Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego Jana Kohanowskiego, t. 18, pod red. Kazimierza Łucińskiego, Kielce: Wydawnictwo Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego Jana Kohanowskiego, 2009, s. 139-153.
11. Л. Korenowska, Читая поэзию Анны Ахматовой (художественный анализ стихотворения «Хочешь знать, как всё это было...»), [w:] „Annales Academiae Pedagogicae Cracoviensis”, Studia Russologica II/64 pod red. D. Dziwanowskiej i inni, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego, 2009, s. 22-29.
12. Л. Кореновская, Лермонтовские переводы поэзии Байрона и их переложения на польский и украинский языки, [w:] I

International Conference Proceedings „Humanities in the Information Society”, editor Marina Gergadze, Shota Rustaveli University Faculty of Humanities, I, Batumi 2009, s. 414-419.

13. Л. Кореновская, Мотив леса в творчестве Николая Гоголя, [в:] «Русистика и современность». Литературоведение. Сборник научных статей по материалам XII Международной научной конференции, посвящённой 200-летию со дня рождения Н.В. Гоголя, Одесса 30.09-03.10. 2009 г., Одесса: «Астропринт», 2010, с. 28-40.
14. Л. Кореновская, Несколько набросков из педагогического опыта (старое по-новому на лекциях по русской литературе), [в:] «Эффективная интеркультурная коммуникация: разрушение стереотипов и прототипов», Сборник научных трудов под ред. А.Д. Дейкиной и Н.И. Гетьманенко, Москва: «ИЛЕКСА», 2010, с. 241-253.
15. А. Волковинский, Л. Кореновская, Поэтическая пунктуация и проблемы перевода ранней лирики Анны Ахматовой на польский язык, [w:] „Przegląd Rusycystyczny”, nr 3/135 2011, pod red. Piotra Fausta i in., Katowice 2011, с. 83-96.
16. Л.Я. Кореновская, Сильвические параллели в русской поэзии XX века (на примерах поэтических произведений Марины Цветаевой, Бориса Пастернака и Николая Заболоцкого), [в:] «Серебряный век: диалог культур». Сборник научных статей по материалам III Международной научной конференции, посвящённой памяти профессора С.П. Ильёва, отв. Редактор Н.М. Раковская, Одесса: «Астропринт», 2012, с. 513-528.
17. L. Korenowska, Украинские неоромантические мотивы (лесные параллели на примере произведений О. Кобылянской и М. Коцюбинского), «Русистика и современность» под ред. Zofii Czapiги i in., V, Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2013, s. 20-33.
18. Л. Кореновская, Сильвические мотивы в поэзии Александра Пушкина, Михаила Лермонтова и Николая Некрасова, [в:] Семантика и парадигматика языковых единиц. Труды и материалы Международной заочной конференции, Тюмень, 15-25 декабря

2011 г., к 75-летию доцента Л.С. Филипповой, под ред. Н.А. Александровой и др., Тюмень: «Издательский дом «Титул», 2013, с. 142-149.

19. А. Васильева, Н. Гетьманенко, Л. Кореновская, Новые приёмы поддержания высокой мотивации при обучении РКИ, [в:] «Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика, № 1 2013, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, Центр Международного образования, Москва, с. 124-130.
20. Lesława Korenowska, Osobliwości stylu Mykoły Wingranowskiego (na przyładzie wiersza „W niebie błękitnym zasiałem las”, 2014, [w:] <http://www.ireteslaw.ispan.waw.pl/handle/123456789/144>
21. Lesława Korenowska, Paralele leśne w literaturze obcej przełomu XX i XXI wieków: Ludmiła Pietruszewka i Erlend Loe, 2014, [w:] <http://www.ireteslaw.ispan.waw.pl/handle/123456789/145>
22. Леслава Кореновская, Мир и концепт как показатели авторского мира Миколы Винграновского, [в:] Авторские миры в художественном тексте. Стратегии анализа. Коллективная монография, отв. ред. Н.М. Раковская, Одесса: «Астропринт», 2014, с. 285-293.
23. Lesława Korenowska, Образ леса в немецком романтизме, [w:] *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis, Studia Historicolitteraria*, pod red. Piotra Borka i in., z. XIV (173), 2014, s. 20-31.
24. Л. Кореновская, М. Лермонтов и Т. Шевченко: диалог судеб и творчества, [в:] «Проблеми сучасного літературознавства». Збірник наукових статей, Вип. 20, ред. колегія Є.М. Черноіваненко, Л. Кореновська та ін., Одеса: «Астропринт», 2015, с. 308-319.
25. Л. Кореновская, Musical motive in Walter Scott's and Fiodor Dostojevski's works, [в:] «Проблеми сучасного літературознавства». Збірник наукових статей, Вип. 21, ред. колегія Є.М. Черноіваненко, Л. Кореновська та ін., Одеса: «Астропринт», 2015, с. 181-191.

26. Л. Кореновская, В чем сходство «Вадима» М. Лермонтова и «Меланхолии» А. Дюрера?, [в:] «Вестник псковского государственного университета». Серия «Социальные и гуманитарные науки», 2/2015 под ред. Натальи Вершининой и др., Псков: Псковский государственный университет, 2015, с. 112-121.
27. Korenovska Leslava, F. Dostojevski and Ch. Dickens: the question of the transformation of motives, [в:] «Проблеми сучасного літературознавства». Збірник наукових статей, Вип. 22, ред. колегія Є.М. Черноіваненко, Л. Кореновська та ін., Одеса: «Астропринт», 2015, с. 217-229.
28. Л. Кореновская, Лес в поэзии М. Рыльского и Л. Костенко, [в:] Слов'янські наукові читання: літературознавчий та лінгвокультурологічний аспекти. Збірник наукових статей за матеріалами Всеукраїнської наукової конференції, Одеса, 19-20 жовтня 2015 р., відп. ред. Н.М. Раковська, Одеса: «Астропринт», 2016, с. 164-177.
29. Л. Кореновская, М. Лермонтов и Т. Шевченко: грани таланта гениев, [в:] «Класика и канон в руската литература». Юбилат. Сборник текстове. I издание, Състав. и научни ред. Ренета Божанкова и др., София: «Факел», 2016, с. 30-40.
30. Л. Кореновская, Авторская речь в повести «Барышня-крестьянка» А. Пушкина, [в:] «Вестник псковского государственного университета». Серия «Социальные и гуманитарные науки», 3/2016 под ред. Натальи Вершининой и др., Псков: Псковский государственный университет, 2016, с. 96-102.
31. Л. Кореновская, Онтология мотивов «смерти» и «зеркала» в романе «Письмовник» М. Шишкина, [в:] «Русистика и современность», XVIII Международная научная конференция. Сборник научных статей под ред. Эммы Архангельской и др., Рига: Балтийская международная академия, 2016, 611 с., с. 244-255.
32. Lesława Korenowska, Zhanna Nurmanova, Байопики о писателях: новый взгляд на киноклассику советской эпохи, [в:]

Artyści sceny i ekranu dwudziestolecia międzywojennego Europy Środkowo—Wschodniej w ujęciu semiotyki antropologicznej, red. Robert Borocho i Yelena Karetina, Studi@ Naukowe 39 pod red. Sambora Gruczy, Wydawnictwo Naukowe Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej, Uniwersytet Warszawski, Warszawa 2017, s. 140-150.

33. Леслава Кореновская, Языковая игра как средство персуазии (на примере фильма *Бесславные ублюдки* Квентина Тарантино), [в:] *Perswazja językowa w różnych dyskursach*, Tom 2, pod red. Żanny Sładkiewicz i Aleksandry Klimkiewicz, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk 2017, s. 187-198.

### **Redakcja:**

1. L. Korenowska, «Чужое слово» и цитация в Дневнике писателя Достоевского, [w:] „*Annales Academiae Pedagogicae Cracoviensis*”, *Studia Russologica I* pod red. D. Dziewanowskiej, L. Korenowskiej, Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej, 2007, s. 161-169.
2. Л. Кореновская, М. Лермонтов и Т. Шевченко: диалог судеб и творчества, [в:] «Проблеми сучасного літературознавства». Збірник наукових статей, Вип. 20, ред. колегія Є.М. Черноіваненко, Л. Кореновська та ін., Одеса: «Астропринт», 2015, с. 308-319.
3. Л. Кореновская, Musical motive in Walter Scott's and Fiodor Dostojevski's works, [в:] «Проблеми сучасного літературознавства». Збірник наукових статей, Вип. 21, ред. колегія Є.М. Черноіваненко, Л. Кореновська та ін., Одеса: «Астропринт», 2015, с. 181-191.
4. Korenovska Leslava, F. Dostojevski and Ch. Dickens: the question of the transformation of motives, [в:] «Проблеми сучасного літературознавства». Збірник наукових статей, Вип. 22, ред. колегія Є.М. Черноіваненко, Л. Кореновська та ін., Одеса: «Астропринт», 2015, с. 217-229.

## Recenzje w języku ukraińskim:

1. Леслава Кореновська, Зорі тихих дум (рецензія на збірку рубаїв «Полудневі літа» Івана Фідика), [в:] «Гомін підгір'я», Дрогобич 2004, с. 82-86.
2. Леслава Кореновська, Мить у світлі мерехтінь (рецензія на поетичну збірку «Над плином подій» Ольги Яворської), [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 4 (750) 2007, с. 143-145.
3. Леслава Кореновська, Вагомість лаконічності (рецензія на збірку рубаїв «Мій час у просторі безмежнім» Івана Фідика), [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 5-6 2008, с. 159-160.
4. Леслава Кореновська, Елоквенція її душі (роздуми над збіркою прози «На те воно і серце...» Ольги Яворської), [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 1 (783) 2010, с. 142-144.
5. Леслава Кореновська, Слова, що в серці віднайшла (Ольга Яворська, «Зранене стебло», Львів: «Сполом» 2011, 104 с.), [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 7 (813) 2012, с. 136-139.
6. Леслава Кореновська, Консистенція афоризмів (роздуми над збіркою «Сховане у білі аркуші. Коротко про те, що навколо і далеко за колом» Євгенії Божик), [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 8 (814) 2012, с. 136-140.
7. Леслава Кореновська, Сонячний інструмент пізнання наочно-зримого простору, мотив «очей» у прозі Юрія Ковалю, [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 9 (815) 2012, с. 140-144.
8. Леслава Кореновська, Сповідальність жіночої прози Євгенії Божик (на матеріалі книги «Білий лебідь в оправі смутку»),



- [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 10 (816) 2012, с. 129-132.
9. Леслава Кореновська, Бриколаж як архітектоніка художнього твору («Любаска мого чоловіка» Надії Ковалик), [в:] «Слово і Час», Київ: Видавництво Національної Академії Наук, Інститут Літератури ім. Т. Шевченка, № 1 (625) 2013, с. 83-90.
10. Леслава Кореновська, Метамова поезії Світлани Антонішин, [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 7 (837) липень 2013, с. 139-146.
11. Леслава Кореновська, «Лісова» поезія Володимира Бондаренка, [в:] «Дзвін» (Часопис Національної Спілки письменників України), Львів: «Червона калина», № 9 (839) 2013, с. 136-143.
12. Леслава Кореновська, Рядками і між рядками поезії Володимира Бондаренка, [в:] «Слово і Час», Київ: Видавництво Національної Академії Наук, Інститут Літератури ім. Т. Шевченка, № 1 (637) 2014, с. 103-115.
13. Леслава Кореновська, Онтологічно-аксіологічний вимір поезії Володимира Пішка, [в:] «Слово і Час», Київ: Видавництво Національної Академії Наук, Інститут Літератури ім. Т. Шевченка, № 9 (645) 2014, с. 89-103.
14. Леслава Кореновська, Простір внутрішнього світобачення Світлани Антонішин, [в:] «Слово і Час», Київ: Видавництво Національної Академії Наук, Інститут Літератури ім. Т. Шевченка, № 5 (653) 2015, с. 16-28.
15. Леслава Кореновська, Багатогранність таланту Петра Сороки, [в:] «Слово і Час», Київ: Видавництво Національної Академії Наук, Інститут Літератури ім. Т. Шевченка, № 10 (658) 2015, с. 18-29.

## **Recenzje spektakli operowych i baletowych w języku polskim:**

1. L. Korenowska, Mefistofeles opanował operę i przegrał zakład z Miłością (recenzja opery „Mefistofeles” Arriga Boita), Kraków 2014, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/4-kulturalni/45-opery/4645-mefistofeles-opanowal-opere-i-przegral-zaklad-z-miloscia.html>
2. L. Korenowska, Recenzja opery „Król Roger” Karola Szymanowskiego, Kraków 2015, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/6656-premiera-opery-krol-roger-na-scenie-opery-krakowskiej.html>
3. L. Korenowska, Wieczne tematy na nowo (recenzja opery „Piękna Helena” Jacques’a Offenbach’a), Kraków 2015, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/4-kulturalni/45-opery/4746-po-premierze-pieknej-heleny--wieczne-tematy-na-nowo.html>
4. L. Korenowska, Piotr Czajkowski i jego balet czarują w operze krakowskiej (recenzja baletu „Dziadek do orzechów” Piotra Czajkowskiego), Kraków 2016, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/6944-piotr-czajkowski-i-jego-balet-dziadek-do-orzechow-nadal-czaruja-w-operze-krakowskiej.html>
5. L. Korenowska, *Wielka sława – wielkie brawa* (recenzja operetki „Baron cygański” Johanna Straussa), Kraków 2016, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/7029-wielka-slawa-----wielkie-brawa--recenzja-na-operetke-baron-cyganski-johanna-straussa.html>
6. L. Korenowska, „*Ponadczasowość sztuki- „Turek we Włoszech”* w Krakowie (recenzja opery „Turek we Włoszech” Gioacchino Rossini), Kraków 2016, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/2-atrakcje/0-/7274-ponadczasowosc-sztuki----turek-we-wloszech-w-krakowie.html>
7. L. Korenowska, Walka o duszę, czyli „Tannhauser” Richarda Wagnera w Krakowie (recenzja opery „Tannhauser” Richarda Waggnera), Kraków 2016, [w:]

<http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/7856-walka-o-dusze--czyli-tannhauser-richarda-wagn-era-w-krakowie.html>

8. L. Korenowska, Recenzja spektaklu „Dwie historie – jeden taniec kontra jeden widz - wiele myśli” na muzykę Piotra Orzechowskiego i Krzysztofa Ścierańskiego („Dwie historie-jeden taniec), Kraków 2016, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/8733-dwie-historie-----jeden-taniec-kontra-jeden-widz-----wiele-mysli-.html>
9. L. Korenowska, Porcja ogromnej radości (recenzja opery „Don Pasquale” Gaetano Donizetti), Kraków 2016, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/8925-porcja-ogromnej-radosci--czyli----don-pasquale----w-operze-krakowskiej-.html>
10. L. Korenowska, Recenzja opery "Hrabina Marica" Imre Kalmana, Kraków 2017, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/9480-hrabina-marica-imre-kalmana-w-operze-krakowskiej-.html>
11. L. Korenowska, Recenzja opery „Opowieści Hoffmanna” Jacques’a Offenbacha, Kraków 2017, [w:] <http://www.viapoland.com/site/art/1-wydarzenia/0-/10076-postaci-milosci--czyli-opowiesci-hoffmanna-jacquesa-offenbacha-.html>